

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Sixteenth Sunday in Ordinary Time

July 18, 2021



Welcome  
Archbishop  
Bernard  
Hebda  
To Our  
Parish!!!

CONGRATULATIONS to the CONFIRMANDS of 2021

1. Teresa Amy Pham Nguyen
2. Peter Brandon Vo
3. Joseph Khang Nguyen Tran
4. Kathy Huynh Nguyen
5. Maria Alison Nguyen
6. Teresa Mi Trieu Pham
7. Joseph Nicholas Trung Nguyen
8. Joseph Philip Nguyen
9. Teresa Emily Thanh Pham
10. Joseph Gia-Hung Nguyen
11. Vincent Vi Tuong Nguyen
12. Maria Mimi Ha Vo
13. Joseph Jason Nguyen
14. Maria Haley Le
15. Maria Christina Hoang
16. Maria Tracy Nguyen Pham
17. Maria Mary Duong
18. Maria Yen Xuan Nguyen
19. Vincent Brandon Dao
20. Vincent Michael Pham
21. Maria Uyen Tina Le
22. Joseph Hoang Tan Truong
23. John Baptist Tommy Hoang Nguyen
24. Vincent Patrick Thien Dao
25. John Baptist Kevin Luong Nguyen
26. (Ephata Retreat only) Peter William C.
27. Maria Minh Chau Huynh
28. Maria Thu Hoai Nguyen
29. Joseph Jacob Ngo
30. Joseph Maximus Ngo

Blessed by Archbishop Bernard Hebda at St Adalbert's



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**Welcome Archbishop Bernard Hebda  
to the Church of Saint Adalbert to celebrate the  
Confirmation Ceremony for the CONFIRMANDS  
of 2021**

**PRAYER OF THE 16<sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY  
TIME**

Dear Lord, you give wisdom and knowledge. Grant us the gift of the Holy Spirit, the gift of openness and joy, the gift of understanding and providence, that we may grow in what is good and honest and true, that we may know and follow your ways. We ask this through Christ our Lord. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 16 QUANH NĂM**

Lạy Chúa, Xin ban cho chúng con ơn khôn ngoan và hiểu biết. Xin ban cho chúng con quà tặng Thánh Thần, quà tặng của mở lòng ra và hoan lạc, quà tặng của hiểu biết và lo liệu, để con có thể lớn với những gì là thiện hảo và chân thật, để con có thể nhận biết và bước theo đường lối Ngài. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen.

**HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)**

Sẽ được tổ chức vào ngày 30, 31, tháng 7, và ngày 1 tháng 8 tới đây. Chúng tôi xin sự ủng hộ của quý vị bằng những tặng vật để làm các giải thưởng cho các lô trúng như stuff animal còn mới, các chai nước ngọt 2 lít đủ loại...

Hội chợ là dịp để chúng ta cùng nhau gây quỹ cho giáo xứ. Xin kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ mình.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

**THÔNG BÁO TỪ VĂN PHÒNG PHỤNG TỰ CỦA  
TỔNG GIÁO PHẬN ngày 14/5/21**

-Sau ngày 28/5 gần cách xã hội sẽ không còn nữa trong nhà thờ.

-Khẩu trang vẫn được duy trì theo sự chỉ dẫn của thống đốc bang, nhưng không buộc cho những ai đã tiêm chủng ngừa.

-Khi quý vị xét nghiệm bị nhiễm Covid-19 nhưng không có triệu chứng, xin quý vị vẫn cách ly tại nhà trong 14 ngày.

-Khi đi tham dự Thánh Lễ, xin ÔBACE vẫn tiếp tục đeo khẩu trang để chúng ta giữ vệ sinh và đề phòng lây nhiễm cho nhau. Đa Tạ.

**Large Expense items for this 4-week period:**

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 17</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Pray for our Parishioners
<b>Sunday, 18</b>	<b>16<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 19</b>	<b>Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 20</b>	<b>St. Apollinaris</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 21</b>	<b>St. Lawrence of Brindisi</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 22</b>	<b>St. Mary Magdalene</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 23</b>	<b>Briget of Sweden</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 24</b>	<b>Mass of our Lady</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 25</b>	<b>17<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 11/07/2021**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 596.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,929.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 7/05-7/11/21)	\$ 130.81
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,655.81
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>	<i>- \$ 844.19</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF JULY 18, 2021**

<b>Sunday:</b>	Jer 23:1-6/Ps 23:1-3, 3-4, 5, 6 [1]/ Eph 2:13-18/Mk 6:30-34
<b>Monday:</b>	Ex 14:5-18/Ex 15:1bc,-2, 3-4, 5-6 [1b]/ Mt 12:38-42
<b>Tuesday:</b>	Ex 14:21—15:1/Ex 15:8-9, 10 and 12, 17 [1b]/Mt 12:46-50
<b>Wednesday:</b>	Ex 16:1-5, 9-15/Ps 78:18-19, 23-24, 25-26, 27-28 [24b]/Mt 13:1-9
<b>Thursday:</b>	Sg 3:1-4b or 2 Cor 5:14-17/Ps 63:2, 3-4, 5-6, 8-9 [2]/Jn 20:1-2, 11-18
<b>Friday:</b>	Ex 20:1-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [cf. Jn 6:68c]/Mt 13:18-23
<b>Saturday:</b>	Ex 24:3-8/Ps 50:1b-2, 5-6, 14-15 [14a]/ Mt 13:24-30
<b>Next Sunday:</b>	2 Kgs 4:42-44/Ps 145:10-11, 15-16, 17-18 [cf. 16]/Eph 4:1-6/Jn 6:1-15

Dear Friends in Christ,

Last Sunday we learned that rejecting Mark's message of the coming of the reign of God is not the last word. Resolve to spread his message despite opposition leads to the belief in it that opens the way for its coming. This Sunday we discover that successful witness itself is not the last word in sharing in the reign of God.

This week's Gospel Jesus has taken his disciples off to a quiet place provides no way for the needs of the people who search them out. Jesus' response to them gives us an insight. The Gospel tells us "his heart was moved with pity for them" (6:34).

The need for good shepherds continues in our day, for ones who will care for the ones most vulnerable in our society. This is not just a matter for those who reach out to any in physical need, to any searching for deeper meaning for life, to those looking for signs of the presence of God?

What are you searching for? Where are you looking? How does Jesus respond when the disciples return from their mission and report to him? He invites them to come away and rest. How does Jesus respond when the crowd persists in hastening to him? He teaches them. In fact, he shepherds both the disciples and the crowd. Jesus shepherds everyone toward fuller life through both the re-creating power of rest and the transforming possibilities of new teaching.

Peace!

Fr. Minh Vu

### Summary of Letter from the Office of the Archbishop June 3, 2021

Dear Sisters and Brothers in Christ, I write to you with important news and a grateful heart. After much prayer, consultation, and discussion, the Catholic bishops of Minnesota today announced that the Sunday Mass obligation will return the weekend of July 3-4. I encourage each of you to read the full text of the Minnesota bishops' statement, which may be found at [archspm.org/backtomass](http://archspm.org/backtomass). It includes the rationale for the decision, the importance of the return to the Mass, and possible exceptions to the Sunday obligation...

As we fully return to the Sunday Mass in early July, please join me in praying for the souls of those who have died from COVID-19, those who grieve them and for an end to the COVID-19 pandemic around the globe.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Chúa nhật tuần rồi chúng ta biết rằng sự từ chối sứ điệp trong Phúc âm Máccô về việc ngự trị của vương quốc Thiên Chúa thì không phải là lời cuối cùng. Quyết tâm gieo rắc Tin Mừng bất kể sự chống đối dẫn đến niềm tin; qua đó mở ra con đường cho vương quốc Người ngự trị. Chúa nhật tuần này chúng ta khám phá ra rằng sự thành công của chứng từ chính nó không chỉ là lời cuối trong việc dẫn đưa đến vương quốc của Thiên Chúa.

Phúc âm tuần này Chúa Giêsu đưa các ông ra nơi vắng vẻ để họ có thể "nghỉ ngơi trong chốc lát". Nhưng cả nơi hoang địa không là đường lối cho những nhu cầu của con người để kiếm tìm. Sự trả lời của Chúa Giêsu đưa chúng ta đến cái gì sâu xa hơn. Phúc âm nói với chúng ta, "Người động lòng thương xót họ" (6:34).

Nhu cầu cho những mục tử vẫn tiếp tục trong thời chúng ta hôm nay cho những ai lo lắng đến những người bị tổn thương nhất trong xã hội. Đây không phải chỉ là vấn đề cho những ai có quyền hành, nhưng cho tất cả những ai có nhu cầu thể lý, tìm hiểu ý nghĩa sâu xa hơn cho cuộc sống, hay tìm kiếm những dấu chỉ sự hiện diện của Chúa.

Bạn đang tìm kiếm gì hôm nay? Nơi nào bạn đang tìm kiếm? Đức Giêsu nói gì khi các môn đệ trở về từ sứ vụ của họ và tường trình cho Người? Người mời họ đi nghỉ ngơi. Đức Giêsu nói gì khi đám đông có nài van Người trong vôi vữa? Người dạy dỗ họ. Thật ra Người chăm sóc cả các môn đệ và đám đông. Đức Giêsu mời gọi mọi người hướng tới một đời sống sung mãn với quyền năng tái tạo và biến đổi thành lời giảng dạy mới.

Thánh Lễ Chúa nhật hôm nay, giáo xứ chúng ta hân hoan đón mừng Đức Tổng Giám Mục Bernard Hebda ghé thăm mục vụ và ban Bí tích Thêm Sức cho 29 em trong cộng đoàn chúng ta. Các em cũng như những tông đồ mới của Chúa Giêsu, cũng được sai đi và mang lại hoa trái cho đời sống chứng nhân của các em. Xin Chúa Thánh Thần ban sức mạnh cho các em.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### Tóm lược văn thư từ Văn phòng Tổng Giám mục ngày 03 tháng 06 năm 2021

Anh Chị Em thân mến trong Đức Kitô, tôi viết thư cho anh chị em với những tin tức quan trọng và tấm lòng biết ơn. Sau nhiều lời cầu nguyện, tham khảo ý kiến và thảo luận, các giám mục Công giáo của Minnesota hôm nay thông báo rằng nghĩa vụ Thánh lễ Chúa nhật sẽ trở lại bắt đầu vào cuối tuần ngày 3-4 tháng Bảy. Tôi khuyến khích mỗi người đọc toàn văn tuyên bố của ban giám mục Minnesota, có thể tìm thấy tại [Archspm.org/backtomass](http://Archspm.org/backtomass). Nó bao gồm cơ sở lý luận cho quyết định, tầm quan trọng của việc trở lại Thánh lễ, và các ngoại lệ có thể có đối với nghĩa vụ ngày Chủ nhật...

Khi chúng ta trở lại trọn vẹn với Thánh lễ Chúa Nhật vào đầu tháng Bảy, xin hãy cùng tôi cầu nguyện cho các linh hồn của những người đã qua đời vì dịch COVID-19, những tang gia, và sớm chấm dứt đại dịch COVID-19 trên toàn cầu. - Kính báo.